

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch	Amerikanisches Englisch	Deutsch
A		
accelerator	gas pedal, accelerator	Gaspedal
aerial (TV, radio)	antenna, aerial	Antenne
Alsatian	German shepherd	Schäferhund
American Indian	Native American	Indianer
anorak	jacket, parka	Anorak
at the weekend	on the weekend	am Wochenende
aubergine	eggplant	Aubergine
B		
bank holiday	national holiday, federal holiday	Feiertag
barrister, solicitor	lawyer, attorney	Rechtsanwalt
base rate	prime rate	Grundzins
to bath	to bathe	sich baden
beetroot	beet	Rote Beete
bill	check	Rechnung im Restaurant
bin, dustbin	garbage can/trash can	Mülleimer
biro	ball-point pen	Kugelschreiber
biscuit	cookie	Keks
bonnet	hood	Motorhaube
boot	trunk	Kofferraum
braces	suspenders	Hosenträger
(round) brackets	parentheses	(runde) Klammern
candy floss	cotton candy	Zuckerwatte
car park	parking lot	Parkplatz
caravan	trailer	Anhänger (Auto)
caretaker	facility manager	Hausmeister
catalogue	catalog	Katalog
centre	center	Zentrum
chemist's shop	drugstore, pharmacy	Drogerie
chips	French fries	Pommes Frites
city centre	downtown, city center	Stadtzentrum
cloakroom	checkroom, coatroom	Garderobe
clothes peg	clothespin	Wäscheklammer
colour	color	Farbe
cooker	stove	Herd, Ofen
(bathing) costume	swimsuit	Badeanzug
cosy	cozy	gemütlich
cot (Baby)	crib	Kinderbett

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch	Amerikanisches Englisch	Deutsch
cotton wool	cotton ball	Watte
courgette	zucchini	Zucchini
crisps	potato chips	Kartoffelchips
crossroads	crossroad (Land) intersection (Stadt und Land)	Kreuzung
curriculum vitae (CV)	résumé curriculum vitae	Lebenslauf (abhängig vom Berufsbereich)
D		
dinner jacket	tux, tuxedo	Smoking
directory enquiries	directory assistance	Telefonauskunft
diversion	detour	Umleitung
double cream	heavy cream	Rahm
draught	draft	Luftzug
draughts	checkers	Damespiel
drawing pin	thumb tack	Reißnagel
dressing gown	(bath) robe	Bademantel
drink driving	drunk driving	Fahren unter Alkohol
driving licence	driver's license	Führerschein
dummy	pacifier	Schnuller (Baby)
duvet	comforter	Steppdecke
earth wire	ground wire	Erdungsdraht
engaged	busy	besetzt (Telefon)
enquiry	inquiry	Erkundigung
everywhere	everyplace, everywhere	überall
expiry date	expiration date	Verfallsdatum
F		
fancy dress	costumes	Faschingskostüm
Father Christmas	Santa Claus	Weihnachtsmann
favourite	favorite	Lieblings-...
to fill in	to fill out	ausfüllen (Formular)
film	film, movie	Film
fire brigade	fire department	Feuerwehr
first floor	second floor	1. Etage
fish-fingers	fish-sticks	Fischstäbchen
flannel	face cloth, wash cloth	Lappen, Waschlappen
flat	apartment (flat: eingeschossige Wohnung)	Wohnung

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch	Amerikanisches Englisch	Deutsch
F		
flavour	flavor	Geschmack, Aroma
football	soccer	Fußball
fortnight	two weeks	zwei Wochen
fringe	bangs	Pony (Frisur)
	from Monday to Friday	
from Monday to Friday	from Monday through Friday (Freitag eingeschlossen)	von Montag bis Freitag
full stop	period	Punkt (Satzzeichen)
G		
garden	yard	Garten (Haus)
gear lever	gear shift	Schalthebel
Gents	Men's Room	Herren (Toilette)
goods train	freight train	Güterzug
ground floor	ground floor, first floor	Erdgeschoss, Parterre
first floor	second floor	1. Etage
H		
harbour	harbor	Hafen
headmaster, headteacher	principal	Schulleiter
to hire	to rent	mieten (Auto)
hire purchase	installment plan	Kauf auf Raten
hockey	field hockey	Hockey
holiday	vacation	Urlaub, Ferien
hoover	vacuum cleaner	Staubsauger
humour	humor	Humor
icing sugar	powdered sugar	Puderzucker
indicator	blinker, turn signal	Blinker
inverted commas, quotation marks	quotation marks	Anführungszeichen, "Gänsefüßchen"
J		
jacket potato	baked potato	Ofenkartoffel
jewellery	jewelery	Schmuck
Joe Bloggs	John Doe	Otto Normalverbraucher (Max Mustermann)
jumble sale	yard sale	Flohmarkt
jumper	sweater	Pullover

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch

Amerikanisches Englisch

Deutsch

K

kilometre

kilometer

Kilometer

L

ladybird

ladybug

Marienkäfer

to lay the table

to set the table

den Tisch decken

letter box

mail box

Briefkasten

lift

elevator

Fahrstuhl/Aufzug

litre

liter

Liter

lorry

truck

Lastwagen

lost property

lost and found

Fundsachen

M

mackintosh

raincoat

Regenmantel

managing director

CEO (chief executive officer)

Fabrik-/Generaldirektor

mashed potato

mashed potatoes

Kartoffelpüree

match

game

Wettkampf, Match

maths

math

Mathematik

mobile (phone)

cellphone

Handy

motorbike

motorcycle

Motorrad

motorway

freeway, highway, expressway,
interstate

Autobahn

mum

mom

Mutter, Mutti

N

nappy

diaper

Windel

national insurance number

social security number

Sozialversicherungsnummer

neighbour

neighbor

Nachbar

note

bill

Geldschein

notice board

bulletin board

schwarzes Brett

number plate

license plate

Nummernschild

Britisches Englisch

Amerikanisches Englisch

Deutsch

P

a pack of cards

a deck of cards

ein Spiel Karten

a packet of cigarettes

a pack of cigarettes

eine Schachtel Zigaretten

pants

underpants

Unterhosen

paraffin

kerosene/kerosine

Petroleum

pavement

sidewalk

Bürgersteig

pedestrian crossing

crosswalk

Fußgängerüberweg

pepper

bell pepper

Paprika

petrol

gas

Benzin

phone box

phone booth

Telefonzelle

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch	Amerikanisches Englisch	Deutsch
plane	airplane	Flugzeug
polo neck	turtle neck	Rollkragen
post	mail	Post
post code	zip code	Postleitzahl
postman	mailman	Postbote
pram, pushchair	baby carriage, baby buggy, stroller	Kinderwagen
prawn	shrimp	Garnele, Shrimp, Crevette
primary school	elementary school, 1 st grade school	Grundschule
programme	program	Programm
Q		
to queue	to line up	anstehen, Schlange stehen
quid	buck	1 Pfund-/1 Dollarschein
R		
railway	railroad	Eisenbahn
reception	front desk	Rezeption, Empfang
to ring	to call	anrufen
road way	pavement	Fahrbahn
roundabout	traffic circle, rotary	Kreisverkehr
rucksack	backpack	Rucksack
rubber	eraser	Radiergummi
rubbish	garbage	Müll
S		
share	stock	Aktie
shop	store	Laden
shop assistant	sales clerk	Verkäufer/in
sick	nauseated	übel sein
single ticket	one-way ticket	"einfache" Fahrkarte
Sorry.	Excuse me.	Verzeihung.
spanner	wrench	Sechskantschlüssel
sports day	fields day	Sporttag
public school	private school	Privatschule
stock	inventory	Bestand (von Artikeln)
subway	underpass	Straßenunterführung
sultana	raisin	Rosine
sweet shop	candy store	Süßwarenladen

British vs American English (Alphabetical Order) – not complete!

Britisches Englisch	Amerikanisches Englisch	Deutsch
T		
tap	faucet	Wasserhahn
taxi	cab	Taxi
term	semester	Halbjahr, Semester
theatre	theater	Theater
timetable	schedule	Stundenplan
tin	can	Dose
toilet, loo	bathroom, rest room	Toilette
town centre	downtown, city center	Stadtmitte
torch	flashlight	Taschenlampe
trainers	sneakers	Turnschuh
tram	streetcar	Straßenbahn
travelled	traveled	reisen
trolley	cart	Hand-, Einkaufswagen
trousers	pants	Hose
tyre	tire	Reifen
U		
underground, tube	subway	U-Bahn
underlay	carpet pad	Unterlage
undertaker	mortician	Bestatter
V		
vest	undershirt	Unterhemd
W		
waistcoat	vest	Weste
wallet	billfold	Brieftasche
wardrobe	closet	Kleiderschrank
to wash	wash up	waschen (sich selber)
wing	fender	Kotflügel
Y		
year	grade	(Schul) Klasse
Z		
zebra crossing	crosswalk	Fußgängerüberweg
zip	zipper	Reißverschluss